

*Оксана Лиценко  
м. Київ, Україна*

### **Інкорпорування соціальних мереж у вивчення іноземної мови та перекладу**

The article examines different ways of using social media in studying and teaching a foreign language and translation. It's impossible to imagine any sphere of our lives without the Internet and social media. Millennials know from childhood how to use such devices as laptops, tablets, and smartphones. That is why educators should use them as an advantage to engage students in study. The most commonly used social networks in teaching/studying a foreign language and translation are blogs, Instagram, Facebook, Interpals. Using social media during classes is deemed to be conducive for a better perception of information. It also provides an opportunity for students to instill their knowledge into practice. However, before using any post or blog, the educator should check the reliability of the information to attenuate all possible kinks.

*Keywords:* social media, digitalization, millennials, blogs.

У сучасному світі високих технологій соціальні мережі використовуються у всіх сферах життя, особливо в умовах пандемії та дистанційного навчання/роботи. Вплив діджиталізації на сферу освіти привернув увагу багатьох науковців. Питанням соціальних мереж, їх сутнісної ролі в житті людини займається широке коло науковців, зокрема М. Кастельс, В. Буряк, М. Згуровський, М. Соколова, О. Прогнімак, С. Паринов, С. Данилюк, Ю. Вернік, В. Попик та інші. Сутнісну роль віртуального простору у роботі освітян досліджували також: М. Шварцман, Є. Бондаренко, О. Власенко, В. Черненко, Є. Ісаєв. Освітні можливості соціальних мереж представлено в працях Р. Гуревича, С. Золотухіна, С. Івашнєвої, А. Клименко, О. Коневщинської і С. Литвинової, Ф. Майнаєва, О. Павліченко та ін.

Сучасні студенти належать до так званого покоління міленіалів. Вони із самого дитинства знають, як користуватися різноманітними гаджетами – комп'ютерами, планшетами, смартфонами, а соціальні мережі стали невід'ємною частиною їхнього життя. Саме тому викладачі мають скористатися цими навичками для більш ефективного закріплення вивченого матеріалу.

Основними перевагами використання соціальних мереж на заняттях з англійської мови та перекладу є такі:

- соціальні мережі приваблюють студентів та дають змогу виразити себе через засоби, які вони вважають комфортними, особливо для тих

студентів, котрі побоюються публічних виступів;

- соцмережі покращують студентську співпрацю та допомагають навчити роботі у команді;

- соцмережі дозволяють викладачеві ефективно та без зайвих зусиль ділитися такими ресурсами, як зображення, аркуші з завданнями та веб сайти, оскільки інформацію отримують всі учасники обговорення одночасно;

Однак використання соціальних мереж також має недоліки, а саме:

- викладачам регулярно необхідно керувати студентською активністю, а також контролювати коментарі та публікації на предмет неприйняттого контенту, образ чи навіть віртуальних знущань;

- соцмережі залучають передусім до письмового спілкування. Таким чином, усна комунікація може зазнавати негативного впливу, тому викладачі мають організувати освітній процес із поєднанням декількох ресурсів для розвитку усного мовлення.

Саме тому Г. Дудней та Н. Хоклі виділяють певні критерії для оцінювання веб-сторінки перед її використанням:

1. Точність, правильність. Слід перевірити, хто укладав веб-сторінку, чи є людина фахівцем у даній галузі, яка кваліфікація та досвід. Також варто врахувати, чи є контент сторінки релевантним та фактично коректним для використання в освітньому процесі.

2. Тривалість, уживаність. Необхідно пересвідчитись, чи є інформація сучасною та коли востаннє оновлювалася. Для цього варто звірити контент на інших надійних джерелах.

3. Зміст. Інформація на веб-сторінці має бути корисною та мати пізнавальний потенціал та залучати до якомога більшої кількості видів діяльності: групові проекти, тренування усного та писемного мовлення, розвиток аудіювання, тощо.

4. Функціональність. Слід перевірити, чи надійно працює сайт, чи є залучені відео та аудіо файли чи анімація [1, с. 25].

Використання соціальних мереж на заняттях з іноземної мови можна віднести до CALL (Computer Assisted Language Learning) – вивчення мови за допомогою комп'ютерних технологій.

CALL має три чіткі фази: біхевіористську, комунікативну та інтерактивну. Спершу використовувалися звичайні дошки. Згодом з'явилися медіа-проектори та додані комп'ютерні програми. Згодом у навчальних закладах створили мовні лабораторії, однак через низьку популярність біхевіористського методу, вони зникли. Остання фаза CALL – комунікативна. Вона базується на використанні мульти-медійних засобів та мережі Інтернет.

Окрім CALL слід зазначити також і інші види навчання та

викладання, де використовуються соціальні мережі: IOL – Intra Organisational Learning (внутрішньо організаційне навчання); FSL – Formal Structured Learning (формалізація структурованого навчання) – можливість для педагогів (вчителів, тренерів); GDL – Group Directed Learning (групове навчання); PDL – Personal Directed Learning (персональне навчання); ASL – Accidental & Serendipitous Learning (випадкове навчання) (Social).

Особливу прихильність серед користувачів мережі Інтернет отримали саме блоги. Блог (англ. blog, від web log – «мережевий журнал чи щоденник подій») – це веб-сайт, головний зміст якого – записи, зображення чи мультимедіа, що регулярно додаються.

Використання блогів в освітньому процесі може стати платформою для студентів для самовираження мовою, яку вони вивчають.

Блоги можна використовувати також наступним чином:

1. Створення, приміром, спільного блогу групи чи підгрупи, де студенти по черзі писатимуть на цікаві теми. Інші студенти матимуть змогу коментувати. Це допоможе закріпити лексику з тієї чи іншої теми, а також розвинути навички письма.

2. Розробляти заняття з тієї чи іншої дисципліни на основі блогів. Приміром, обрати кілька блогів різної спрямованості, дати студентам завдання прочитати по декілька дописів і дати відповіді на заздалегідь підготовлені запитання. Потім студенти обмінюються думками і визначають найцікавіший блог. Після цього студенти самі мають написати пост, наприклад, про їх останню подорож (в рамках теми “Traveling”).

3. Заохотити студентів до створення і ведення власних блогів. Оскільки блогінг має певні правила та стандарти, викладач має розробити заняття для визначення характерних рис дискурсу блогів, яких студенти дотримуватимуться у власних дописах.

4. Використання блогів для перекладу. Обрати декілька блогів та запропонувати студентам здійснити переклад з мови оригіналу на рідну мову та навпаки [1, с. 45].

Окрім блогів, широкого використання набула соціальна мережа Facebook.

Прикладом використання соціальних мереж, чи макету сторінок соціальних мереж для закріплення вивченого матеріалу з теми “Performing Arts” може слугувати створення презентації з так званими сторінками у Facebook з основною інформацією про видатних драматургів чи акторів. На цих «сторінках» розміщені факти про діячів культури, їхні основні праці, драматургів та театри, з якими вони співпрацювали, а також відомі вислови. Оскільки студенти часто користуються соціальними мережами та проводять там більшість

вільного часу, їм буде зручніше запам'ятати факти про діячів культури та їхні праці.

Окрім створення презентацій у форматі сторінки Facebook, соціальну мережу можна використовувати для подолання мовного бар'єру, спілкуючись із носіями мови з Америки, Канади, Австралії, тощо.



Широкого використання набула також соціальна мережа *Interpals*. Вона надає можливість культурного обміну між представниками різних країн. Сайт допомагає знаходити друзів по листуванню і спілкуватися з ними, не тільки підвищуючи рівень володіння англійською мовою, а й долаючи мовний і культурний бар'єри. Це чудова можливість дізнатися про іншу країну та традиції. Використання онлайн листування та спілкування набуло ще більшої актуальності в умовах пандемії.

Використання соціальних мереж має низку переваг і для викладачів: участь в онлайн конференціях та обмін досвідом із колегами з інших університетів з усіх куточків світу; відвідування семінарів, майстеркласів та курсів підвищення кваліфікації, які відбуваються із використанням платформи Zoom/Google Meet; спілкування із представниками університетів з усього світу на онлайн виставках та отримання інформації про особливості організації дистанційної освіти у різних країнах.

Отже, в епоху діджиталізації використання соціальних мереж для викладання іноземної мови та перекладу може стати корисним інструментом як для студентів, так і для викладачів. Вони надають можливість оперативно отримувати та надсилати навчальну інформацію; слугують джерелом самореалізації та самоствердження через спільну практичну діяльність; є платформою для участі у різноманітних проектах та набуття знань в різних предметних галузях; допомагають розширювати коло спілкування, виховувати толерант-

ність, розвивати критичне мислення; розвивати самостійність та відповідальність, а також працювати в одній команді. Потрібно вважати соціальну мережу не лише розважально-комунікативним засобом взаємодії між людьми, але й також потужним освітнім ресурсом, інтерактивним майданчиком – фундаментом для інноваційного навчального процесу із застосуванням сучасних інформаційних технологій. Використання позитивних сторін соціальних мереж (зручність, велика інформативність, вседоступність, неформальність, психологічний комфорт) надають можливість сформувати ефективне середовище для здійснення успішної комунікації між викладачем та студентом у позааудиторний час, долають будь-які бар'єри в обмеженості доступу до навчання, роблять його нестандартним і цікавим, створюють сприятливий психологічний клімат для оволодіння знаннями. Однак варто зазначити, що соціальні мережі слугують лише додатковим інструментом для розвитку навичок студентів, оскільки варто брати до уваги і доступність до мережі Інтернет, а саме те, що не у всіх слухачів дисципліни може бути стабільний доступ.

#### **Література**

1. Dudeney G., Hockly N. *How to Teach English with Technology*. Longman: Harlow, 2007.